

编注 冰剑
中州古籍出版社



孙悟空大闹天宫

7.5

版《西游记》(注音读本)

NG BAN XI YOU JIZHU YIN DU BEN

1

Értóngbǎn 《Xīyóujì》 (Zhùyīn Dúběn) Zhī Yī
儿童版 《西游记》 (注音 读本) 之 一

Sūn Wùkōng Dàndào Tiāngōng

孙 悟空 大闹 天宫

(根据吴承恩《西游记》改编)

冰	剑	编	注
舒	军		
柯	晨	注	音
文	强		

Zhōngzhōu Gǔjí Chūbǎnshè
中 州 古 籍 出 版 社

孙悟空大闹天宫 **冰 剑 编注**

责任编辑：靳新

中州古籍出版社出版 (郑州市农业路73号)

新华书店总店北京发行所发行 北京印刷一厂印刷

787×1092毫米 32开本 22插图 4.75印张

1988年11月第1版 1991年9月第3次印刷

印数：22001—28600册

ISBN 7-5348-0172-9/I·88

定价：2.00元

内 容 提 要

这套书是根据我国古典名著《西游记》，特为儿童改编的一部理想的文艺读物。第一本即《孙悟空大闹天宫》。改编者以优美易懂的儿童语言，叙写了孙悟空出世，拜师，大闹龙宫、地府、天宫等动人情节。特别是本书在汉字旁加注拼音，就使识字较少的小读者也可读懂。这样，借用《西游记》的童话特点，调动小读者的阅读兴趣；通过阅读，帮助小读者巩固拼音，认识汉字，掌握词汇，提高语言表达能力，并从小培养他们的艺术欣赏能力。

Mù Lù 目 录

Yī	Shípò-tiānjīng Chǎn Shíhóu	
一	石破 天惊 产 石猴.....	(1)
Èr	Piāoyáng- guòhǎi Bài Zǔshī	
二	漂洋 过海 拜 祖师	(6)
Sān	Xūxīn Qiújiào Xué Běnlǐng	
三	虚心 求教 学 本领.....	(14)
Sì	Gōngchéng Yuǎnmǎn Huí Gùxiāng	
四	功成 圆 满 回 故乡	(21)
Wǔ	Chūlòu-fēngmáng Dòu Mówáng	
五	初露锋芒 斗 魔王.....	(29)
Liù	Lónggōng Jièbǎo Dé Jīnbàng	
六	龙宫 借宝 得 金棒	(36)
Qī	Sūn Wùkōng Dàndào Dìfǔ	
七	孙 悟空 大闹 地府.....	(46)
Bā	Měihóuwáng Tiāngōng Déguān	
八	美猴王 天宫 得官.....	(53)
Jiǔ	Lǐtiānwáng Fèngzhǐ Zhuō Yāohóu	
九	李天王 奉 旨 捉 妖猴.....	(63)
Shí	Měihóuwáng Yùfēng Qítīānshèng	
十	美猴王 御封 齐天圣.....	(70)
Shíyī	Sūn Wùkōng Dàndào Pántáohuì	
十一	孙 悟空 大闹 蟠桃会.....	(77)

- Shí'èr Lǐtiānwáng Wéikùn Huāguǒshān
十二 李天王 围困 花果山..... (85)
- Shísān Guānyīn Fùhuì Jiàn Èrláng
十三 观音 赴会 荐 二郎..... (92)
- Shísì Xiǎoshèng Shīwēi Dòu Dàshèng
十四 小圣 施威 斗 大圣 (99)
- Shíwǔ Wùkōng Èrláng Bǐ Biànhuà
十五 悟空 二郎 比 变化 (107)
- Shíliù Lǎojūn Ànzhù Qín Hóuwáng
十六 老君 暗助 擒 猴王..... (115)
- Shíqī Bāguàlú Zhōng Táo Dàshèng
十七 八卦炉 中 逃 大圣..... (123)
- Shíbā Wǔxíngshān Xià Zhèn Hóuwáng
十八 五行山 下 镇 猴王 (132)
- Gào Xiǎopéngyoumen
告 小 朋 友 们..... (140)

Yī Shípò-tiānjīng Chǎn Shíhóu
一 石破天惊产石猴

Hěn gǔ hěn gǔ de Shíhóu, kào jìn Dōngyáng-
很 古 很 古 的 时 候, 靠 近 东 洋
dàhǎi yǒu yī gè guójiā, jiàozuò Àoláiguó. Hǎi-
大 海 有 一 个 国 家, 叫 作 傲 来 国。 海
zhōng yǒu yī zuò měilìde gāoshān, jiàozuò Huāguǒ-
中 有 一 座 美 丽 的 高 山, 叫 作 花 果
shān. Shāndǐng zhèngzhōng yǒu yī kuài tǐng dà tǐng
山。 山 顶 正 中 有 一 块 儿 挺 大 挺
dà de xiānshí. Yī tiān, xiānshí “hōng” de yī
大 的 仙 石。 一 天, 仙 石 “轰” 地 一
shēng bàozhà le, cóng shítou lǐbian “gūlū, gūlū”
声 爆 炸 了, 从 石 头 里 边 “咕 噜、 咕 噜”
gǔnchū yī gè shíqiú lái. Nà shíqiú bèi fēng yī-
滚 出 一 个 石 球 来。 那 石 球 被 风 一
chuī, jiù biànchéngle yī gè Shíhóu. Shíhóu zài
吹, 就 变 成 了 一 个 石 猴。 石 猴 在
Huāguǒshān shàng, zhújiàn xuéhuì le pá, xuéhuì le zǒu;
花 果 山 上, 逐 渐 学 会 了 爬, 学 会 了 走;
jīle jiù cǎi yěguǒ chōngjī, kěle biàn yǐn quánshuǐ
饥 了 就 采 野 果 充 饥, 渴 了 便 饮 泉 水
zhǐkě.
止 渴。



山顶正中有一块儿挺大挺大的仙石

Yǒu yī tiān, tiānqì hěn rè. Shíhóu hé xǔxǔ-duō-
有一天，天气很热。石猴和许许多多
duō hóuzi dōu zài shù yīn xià wánshuǎ. Wán lèi le,
多猴子都在树阴下玩耍。玩累了，
jiù dào xīshuǐ zhōng xǐzǎo. Yī zhī hóuzi shuō:
就到溪水中洗澡。一只猴子说：
“Zhè gǔ shuǐ yě bù zhīdao shì cóng nǎlǐ liú lái
“这股水也不知道是从哪里流来
de? Wǒmen xiánzhe méiyǒu shìqíng, shùn shuǐ wǎng
的？我们闲着没有事情，顺水往
shàngbian zhǎochū yī gè yuántóu lái, duō hǎowánr
上边找出一个源头来，多好玩儿
a!” Hóuzimen yītīng, dōu dàshēng jiàohǎo, yīqí
啊！”猴子们一听，都大声叫好，一齐
bèngbèng-tiàotiào xiàng shān shàng páqu. Dào le xīshuǐ
蹦蹦跳跳向山上爬去。到了溪水
de jìntóu, kànjian yī gǔ pùbù guà zài nàlǐ, quán-
的尽头，看见一股瀑布挂在那里，泉
shuǐ shùnzhe shānjiàn liú xiàqu, yīzhí tōngdào le Dōng-
水顺着山涧流下去，一直通到了东
yáng-dàhǎi. Hóuzimen dōu shuō: “Shuí yǒu běnshì,
洋大海。猴子们都說：“谁有本事，
dào pùbù lǐbian kànkàn, yòu bù shāng shēntǐ, wǒmen
到瀑布里边看看，又不伤身体，我们
jiù bài tā wéi dàwáng.” Shíhóu yītīng, jí máng gāo-
就拜他为大王。”石猴一听，急忙高
shēng jiàodào: “Wǒ jìnqu! Wǒ jìnqu!” Shuōzhe,
声叫道：“我进去！我进去！”说着，

bìshang yǎnjīng, shēnzi xiàng hòu yīdùn, yòu měngde
闭上 眼睛，身子 向后 一蹲，又 猛地

xiàng qián yīzòng, yīxīàzi jiù tiàodàole pùbù lǐbian.
向前 一纵，一下子 就 跳到了 瀑布 里边。

Tā zhànzhù jiǎo, zhēngkai yǎn, zǐxì yīkàn, yuánlái
他 站住 脚，睁开 眼，仔细 一看，原来

lǐbian méiyǒu shuǐ, què shì yī zuò míngmíng-lǎnglǎngde
里边 没有 水，却 是 一座 明明 朗朗的

tiěbǎnqiáo。Zǒuguò qiáo, yíngmiàn lìzhe yī kuài shí-
铁板桥。走过 桥，迎面 立着 一块儿 石

bēi, bēi shang kèzhe shí gè dàzì: “Huāguǒshān Fú-
碑，碑 上 刻着 十个 大字：“花果山 福

dì, Shuǐliándòng Dòngtiān。”Zài wǎng lǐ zǒu, zhǐjiàn
地，水帘洞 洞天。”再 往 里 走，只见

mǎndì dōushì qíhuā-yìcǎo, dào chù zhǎngzhe qīngsōng-
满地 都是 奇花异草，到处 长着 青松

cuìzhú, měilì jí le。Yòu yǒu yī zuò shífángzi, lǐ-
翠竹，美丽 极了。又 有 一座 石房子，里

bian yǒu shígōu、shíwǎn、shípén、shíchuáng、shízuō、
边 有 石锅、石碗、石盆、石床、石桌、

shídèng。

石凳。

Shíhóu kě gāoxìng le! Tā jí máng huítóu tiàochu pù-
石猴 可 高兴了！他 急忙 回头 跳出 瀑

bù, xiàng hóuzimen xiángxìde jiǎngshùle dòngzhōng de
布，向 猴子们 详细地 讲述了 洞中 的

qíngjǐng。Hóuzimen tīng le, yī gègè shífēn huānxǐ,
情景。猴子们 听了，一 个个 十分 欢喜，

dōu shuō: “Kuài dài wǒmen jìnqu! Kuài dài wǒmen jìn-
 都说: “快带我们进去!快带我们进
 qu!” Shíhóu zhuǎnguò shēn, yòu bìshàng yǎnjīng, wǎng
 去,”石猴转过身,又闭上眼睛,往
 lǐ yītiào, kǒu zhōng hǎndào: “Dōu suí wǒ jìnlai!
 里一跳,口中喊道:“都随我进来;
 Dōu suí wǒ jìnlai!” Nàxiē hóuzi zhōng dǎndà de, dōu
 都随我进来,”那些猴子中胆大的,都
 gēnzhe tiào jìnqu le; dǎnxiǎode, shēn tóu kànkàn, yòu^u
 跟着跳进去了;胆小的,伸头看看,又
 suōle huíqu, jíde zhuā'ěr-náosāi, guòle yīhuìr, yě
 缩了回去,急得抓耳挠腮,过了一会儿,也
 dōu tiào jìnqu le. Guòle tiěbǎnqiáo, yǒude qù qiǎng
 都跳进去了。过了铁板桥,有的去抢
 shípén, yǒude qù duó shíwǎn, yǒude qù zhàn shíchuáng,
 石盆,有的去夺石碗,有的去占石床,
 yǒude qù bān shídèng, fānlái-fùqù, yī gègè lèide
 有的去搬石凳,翻来复去,一个个累得
 mǎntóu-dàhàn. Shíhóu zuò zài shàngmian shuō: “Huǒ-
 满头大汗。石猴坐在上面说:“伙
 bànmen a! zánmen bùnéng bù jiǎng xìnyòng. Nǐmenⁿ
 伴们啊!咱们不能不讲信用。你们
 shuōguo, yǒu běnshi jìnde lái, chūde qù, bù shāng
 说过,有本事进得来,出得去,不伤
 shēntǐ, jiù bài tā wèi wáng. Wǒ jìnlai wèi dàjiā
 身体,就拜他为王。我进来为大家
 zhǎodào zhème hǎo de dìfang, ràng dàjiā jūzhù, wèi-
 找到这么好的地方,让大家居住,为

shénme bù bài wǒ wéi wáng ne? ” Hóuzimen tīng le,
什么不拜我为王呢?” 猴子们听了,
dōu àn niánlíng dàxiǎo páichéng cìxù, cháo Shíhóu lǐ-
都按年龄大小排成次序, 朝石猴礼
bài. Cóngcǐ, shíhóu dāngshàngle dàwáng, jiù qùdiào
拜。从此, 石猴当上了大王, 就去掉
“shí” zì, jiàozuò Měihóuwáng.
“石”字, 叫作美猴王。

Èr Piāoyáng-guòhǎi Bài Zǔshī 二 飘洋过海拜祖师

Shíhóu dāngshàngle Měihóuwáng, měitiān jiù dài-
石猴当上了美猴王, 每天就带
lǐngzhe xiǎohóumen dào chù wánshuǎ. Zhèyàng, yīzhí guò-
领着小猴们到处玩耍。这样, 一直过
le sānbǎi duō nián. Yī tiān, Měihóuwáng zhèng hé
了三百多年。一天, 美猴王正和
hóuzimen gāogāo-xìngxìng jǔbàn yànhuì, hūrán yōuchóu
猴子们高高兴兴举办宴会, 忽然忧愁
qǐlái, liúxiàle yǎnlèi. Hóuzimen wèndào: “Dà-
起来, 流下了眼泪。猴子们问道: “大
wáng, wǒmen měitiān zìyóu-zìzài, shuí yě guǎn bu zháo
王, 我们每天自由自在, 谁也管不着
wǒmen, nǐ wèishénme fánnǎo ne? ” Měihóuwáng
我们, 你为什么烦恼呢?” 美猴王

shuō: “Wǒmen xiànzài suīrán zìyóu-zìzài, kěshì,
说: “我们 现在 虽然 自由自在, 可是,
rúguǒ jiānglái yǒu rén gōngdǎ wǒmen, wǒmen gāi zěnmē
如果 将来 有人 攻打 我们, 我们 该 怎么
bàn ne?” Hóuzimen tīng le, yě dōu yōuchóu qīlái.
办 呢?” 猴子们 听 了, 也 都 忧 愁 起来。
Hūrán, yī zhī lǎohóu tiào chūlai shuō: “Dàwáng,
忽然, 一 只 老 猴 跳 出 来 说: “大王,
yào xiǎng bù shòu biéren qīfu, jiù yào xué hǎo
要 想 不 受 别 人 欺 负, 就 要 学 好
běnlǐng!” Měihóuwáng wèn: “Xué běnlǐng? Dào nǎ-
本 领!” 美 猴 王 问: “学 本 领? 到 哪
lǐ xué běnlǐng ne?” Lǎohóu shuō: “Shìjiè shàng
里 学 本 领 呢?” 老 猴 说: “世界 上
zhǐyǒu shén、xiān hé fó zuìyǒu běnlǐng, kěxī hěn nán
只 有 神、仙 和 佛 最 有 本 领, 可 惜 很 难
zhǎodào tāmen.” Měihóuwáng tīng le, mǎnxīn-huān-
找 到 他 们。” 美 猴 王 听 了, 满 心 欢
xǐ, shuō: “Wǒ míngtiān jiù xià shān qù, zhǎobiàn
喜, 说: “我 明 天 就 下 山 去, 找 遍
tiānyā-hǎijiǎo, yě yào zhǎodào shénxiān, xuéhuì běn-
天 涯 海 角, 也 要 找 到 神 仙, 学 会 本
lǐng, huílai bǎohù nǐmen.” Hóuzimen dōu pāishǒu
领, 回 来 保 护 你 们。” 猴 子 们 都 拍 手
jiàohǎo. Yī zhī xiǎohóuzi tiào chūlai shuō: “Dà-
叫 好。 一 只 小 猴 子 跳 出 来 说: “大
wáng, xuéxí běnlǐng hěn nán ba?” Měihóuwáng
王, 学 习 本 领 很 难 吧?” 美 猴 王

shuō: “Bù yào jǐn! Bù yào jǐn! Cháng yán shuō:
说: “不 要 紧! 不 要 紧! 常 言 说:

‘Shì shang wú nán shì, zhǐ pà yǒu xīn rén.’
‘世 上 无 难 事, 只 怕 有 心 人。’

Wǒ zhǐ yào nǔ lì xué xí, bù tān wánr, jiù yī dìng néng
我 只 要 努 力 学 习, 不 贪 玩 儿, 就 一 定 能
xué dào běn lǐng.”
学 到 本 领。”

Dì-èr tiān, hóu zimen zhé lái yī xiē sōng zhī, biān
第 二 天, 猴 子 们 折 来 一 些 松 枝, 编
chéng le yī gè mù fá; yòu qǔ lái yī gēn zhú gān dāng zuò
成 了 一 个 木 筏; 又 取 来 一 根 竹 竿 当 作
gāo; hái cǎi le xǔ duō shuǐ guǒ fàng zài mù fá shang.
篙; 还 采 了 许 多 水 果 放 在 木 筏 上。
Měi hóu wáng tiào shàng mù fá, yòng lì chēng kāi. nà fá zi
美 猴 王 跳 上 木 筏, 用 力 撑 开。 那 筏 子
piāo piāo-dàng dàng, lí kāi le huā guǒ shān, yī zhí xiàng
漂 漂 荡 荡, 离 开 了 花 果 山, 一 直 向
dà hǎi shēn chù piāo qu.
大 海 深 处 漂 去。

Piāo ya! Piāo ya! Yě jì bu qīng piāo le duō shao
飘 呀! 飘 呀! 也 记 不 清 漂 了 多 少
tiān. Yī tiān, fá zi zhōng yú kào le àn. Měi hóu wáng
天。 一 天, 筏 子 终 于 靠 了 岸。 美 猴 王
tiào xià fá zi, zǒu shàng àn lái. Hǎi biān yǒu rén zhèng-
跳 下 筏 子, 走 上 岸 来。 海 边 有 人 正
zài bǔ yú、zhuō xiè、shài wǎng、táo yán, kàn dào Měi hóu-
在 捕 鱼、捉 蟹、晒 网、淘 盐, 看 到 美 猴



一直向大海深处漂去

wáng, xiàde sìchù luàn pǎo, lián yīfu yě gù bu dé
王，吓得四处乱跑，连衣服也顾不得
chuān. Měihóuwáng shùnshǒu jiǎnqǐ yī tào yīfu, chuān
穿。美猴王顺手拣起一套衣服，穿
zài shēn shang, zài chéngzhèn、xiāngcūn sìchù zhuǎn-
在身上，在城镇、乡村四处转
you, xué rén jiǎnghuà, xué rén lǐmào, dào chù xúnfǎng
悠，学人讲话，学人礼貌，到处寻访
shénxiānde zhùchù.

神仙的住处。

Bù jué guòqule qī-bā nián, hūrán yùdào yī zuò
不觉过去了七八年，忽然遇到一座
gāoshān. Zhè shān shífēn xiùlì, xiǎoxī zài shānjiàn
高山。这山十分秀丽，小溪在山涧
huānkuàide liútǎng, xiǎoniǎo zài shù shang bù zhù-
欢快地流淌，小鸟在树上不住
de gēchàng. Měihóuwáng jiù xiàng shān shang páqu.
地歌唱。美猴王就向山上爬去。
Hūrán, tīngjian shùlín shēnchù chuānlai chànggē de shēng-
忽然，听见树林深处传来唱歌的声
yīn. Xúnzhe shēngyīn zhǎoqu, zhǐjiàn yī gè qiáofū
音。循着声音找去，只见一个樵夫
zhèngzài kǎnchái, bùzhù chàngzhe shénxiān gē. Měihóu-
正在砍柴，不住唱着神仙歌。美猴
wáng tiàodào qiáofū miànqián, xíngle yī lǐ shuō: “Lǎo
王跳到樵夫面前，行了一礼说：“老
shénxiān, dìzǐ xiàng nín xíng lǐ le.” Nà qiáofū
神仙，弟子向您行礼了。”那樵夫

gǎnjīn huán lǐ, shuō: “Nǐ rèn cuò rén le. Wǒ bìng
赶紧还礼，说：“你认错人了。我并
bù shì shénxiān.” Měihóuwáng shuō: “Nín chàng de
不是神仙。”美猴王说：“您唱的
gē bù shì shénxiān gē ma?” Qiáofū shuō: “Wǒ hé
歌不是神仙歌吗？”樵夫说：“我和
shénxiān shì línjū, tā jiù jiāo wǒ le zhè shǒu gē.”
神仙是邻居，他就教了我这首歌。”
Měihóuwáng shuō: “Nà jiù qǐng nín gěi wǒ zhǐzhǐ lù, wǒ
美猴王说：“那就请您给我指指路，我
hǎo qù bài fǎng tā.” Qiáofū shuō: “Zhè zuò shān
好去拜访他。”樵夫说：“这座山
jiàozuò Língtái fāng cùn shān, shān zhōng yǒu gè Xié yuè.
叫作灵台方寸山，山中有个斜月
sān xīng dòng, dòng lì yǒu wèi shénxiān, jiàozuò Xū pú.
三星洞，洞里有位神仙，叫作须菩
tí zǔ shī. Nǐ shùn nà tiáo xiǎo lù wǎng nán zǒu qī-bā
提祖师。你顺那条小路往南走七八
lǐ, jiù shì tā jiā le.”
里，就是他家了。”

Měihóuwáng shuō le shēng “xièxiè”, shùn zhe xiǎo lù
美猴王说了声“谢谢”，顺着小路
zǒu le yí huìr, guǒ rán kàn jiàn yí zuò dòng fǔ, dòng kǒu
走了一会儿，果然看见一座洞府，洞口
yǒu gè xiān tóng. Měihóuwáng zǒu shàng qián qù shī le
有个仙童。美猴王走上前去施了
yí lǐ shuō: “Xiān tóng, wǒ shì lái tóu shī xué dào
一礼说：“仙童，我是来投师学道